

VEREIN  
DEUTSCHER  
INGENIEURE

Raumluftechnik  
Verkaufsstätten  
(VDI-Lüftungsregeln)

VDI 2082

Air conditioning  
Sales outlets  
(VDI ventilation code of practice)

Ausg. deutsch/englisch  
Issue German/English

Die deutsche Version dieser Richtlinie ist verbindlich.

The German version of this guideline shall be taken as authoritative. No guarantee can be given with respect to the English translation.



Inhalt	Seite	Contents	Page
Vorbemerkung . . . . .	2	Preliminary note . . . . .	2
Einleitung . . . . .	2	Introduction . . . . .	2
<b>1 Anwendungsbereich . . . . .</b>	<b>2</b>	<b>1 Scope . . . . .</b>	<b>2</b>
<b>2 Normative Verweise . . . . .</b>	<b>3</b>	<b>2 Normative references . . . . .</b>	<b>3</b>
<b>3 Begriffe . . . . .</b>	<b>3</b>	<b>3 Terms and definitions . . . . .</b>	<b>3</b>
<b>4 Aufgaben der Lüftung . . . . .</b>	<b>4</b>	<b>4 Ventilation tasks . . . . .</b>	<b>4</b>
4.1 Grundlagen . . . . .	4	4.1 Fundamentals . . . . .	4
4.2 Lufttechnische Systeme . . . . .	4	4.2 Ventilation systems . . . . .	4
4.3 Sonstige Anlagen . . . . .	6	4.3 Other systems . . . . .	6
<b>5 Anforderungen . . . . .</b>	<b>6</b>	<b>5 Requirements . . . . .</b>	<b>6</b>
5.1 Bauliche Anforderungen . . . . .	6	5.1 Constructional requirements . . . . .	6
5.2 Brandschutz . . . . .	7	5.2 Fire protection . . . . .	7
5.3 Technische Anforderungen . . . . .	8	5.3 Technical requirements . . . . .	8
5.4 Hygiene . . . . .	12	5.4 Hygiene . . . . .	12
<b>6 Bemessung der Anlage und Anlagentechnik . . . . .</b>	<b>13</b>	<b>6 System dimensioning and technical systems . . . . .</b>	<b>13</b>
6.1 Lasten . . . . .	13	6.1 Loads . . . . .	13
6.2 Freie Lüftung . . . . .	14	6.2 Natural ventilation . . . . .	14
6.3 Maschinelle Lüftung . . . . .	16	6.3 Mechanical ventilation . . . . .	16
6.4 Tür-/Torluftschleieranlagen . . . . .	19	6.4 Door/gate air curtains . . . . .	19
6.5 Entrauchung . . . . .	22	6.5 Smoke removal . . . . .	22
<b>7 Betriebliche Anforderungen . . . . .</b>	<b>23</b>	<b>7 Operational requirements . . . . .</b>	<b>23</b>
7.1 Normalbetrieb . . . . .	23	7.1 Normal operation . . . . .	23
7.2 Brandschutz im Betrieb . . . . .	24	7.2 Fire protection during operation . . . . .	24
<b>8 Hinweise zur technischen Abnahme . . . . .</b>	<b>25</b>	<b>8 Guidance on technical acceptance . . . . .</b>	<b>25</b>
8.1 Allgemeines . . . . .	25	8.1 General . . . . .	25
8.2 Unterlagen . . . . .	25	8.2 Documentation . . . . .	25
8.3 Prüfungen zur Abnahme der Lüftungsanlagen . . . . .	26	8.3 Acceptance testing of ventilation systems . . . . .	26
8.4 Abnahmeprotokoll . . . . .	26	8.4 Acceptance report . . . . .	26
Schrifttum . . . . .	27	Bibliography . . . . .	27

VDI-Gesellschaft Bauen und Gebäudetechnik (GBG)

Fachbereich Technische Gebäudeausrüstung

VDI-Handbuch Raumluftechnik